

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozkaż więc, by naścinano mi cedrów z Libanu. Moi słudzy będą z twoimi sługami. Dam ci zapłatę dla twoich sług, jakiej sam zażadasz, bo wiesz, że nie ma pośród nas nikogo, kto by znał się na ścinaniu drzew jak Sydończycy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każ ściąć dla mnie cedry z Libanu. Moi ludzie będą pracować z twoimi. Zapłacę twoim ludziom tyle, ile wyznaczysz. Sam wiesz bowiem, że nie mamy tak zręcznych drwali jak Sydończycy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz zatem rozkaż, aby ścięto dla mnie [pewną ilość] cedrów libańskich. Moi słudzy będą [pracować] z twoimi poddanymi. Dam ci zapłatę za [pracę] twoich poddanych w tej wysokości, jaką sam ustalisz, bo ty wiesz, że nie ma u nas nikogo, kto by umiał ścinać drzewo tak, jak Sydończycy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер заповідж і хай зріжуть мені дерева з Ливану, і ось мої раби з твоїми рабами. І дам тобі зарплату за твою службу згідно з усім, що лиш скажеш, бо ти знаєш, що немає в нас вміння рубати дерева, так як у сидонян.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem rozporządź, aby mi naścinano cedrów na Libanie; niech moi słudzy przyłączą się do twych sług, a udzielię im w pełni wynagrodzenia jakie wyznaczysz. Wiadomo ci bowiem, że nie ma wśród nas nikogo, kto potrafi ścinać budulec, tak jak Cydończycy.